|  |  |
| --- | --- |
| **Tealium再販売業者** | **Tealium Reseller** |
| **条件** | **Terms and Conditions** |
|  |  |
| **1.　　範囲** | 1. **Scope** |
| 本Tealium再販売業者の条件（以下「本件条件」という）は、Tealium Inc.（以下「Tealium」という）と本再販売業者（本件条件に関するRMSA – パートAに示される）との間の再販売業者基本サービス契約書（または「RMSA」）の一部を構成する。本件条件は、本サービス（かかる用語は以下の定義通り）の本再販売業者による利用および再販売と、Tealiumと本再販売業者により締結されるすべての本サービス注文書（かかる用語は以下で定義する）に適用されるものとする。本再販売業者が再販売する権利を有する特定の本サービスと、本再販売業者がかかる本サービスを再販売する権限を付与される本サービス期間はすべて、該当するRMSA – パートAに示される通りである。本サービス注文書の条件と本件条件の条件の間に抵触もしくは矛盾がある場合は、当該抵触または矛盾に関する場合に限り、本サービス注文書の条件が優先するものとする。 | These Tealium Reseller Terms and Conditions (the "Terms and Conditions") form part of the Reseller Master Services Agreement (or "RMSA") by and between Tealium Inc., ("Tealium") and Reseller (as identified in the RMSA – Part A referencing these Terms and Conditions). These Terms and Conditions will apply to Reseller's use and resale of the Services (as such term is defined below) and to all Service Orders (as such term is defined below) that are entered into by Tealium and Reseller. The specific Services that Reseller is entitled to resell and the Service Term during which the Reseller is authorized to resell such Services are all as identified in the corresponding RMSA – Part A. To the extent there is any conflict or inconsistency between the terms of a Service Order and the terms of these Terms and Conditions, the terms of the Service Order will control solely with respect to such conflict or inconsistency. |
| **2.　　定義。**本契約における用語は、以下の意味を有するものとする： | 1. **Definitions.** Capitalized terms in this Agreement will have the following meanings: |
| **2.1**「追加利用料金」とは、該当する本サービス注文書で指定されている料金で、本再販売業者または顧客による本サービスの利用が承認利用水準を超える場合に適用されるものをいう。 | * 1. "Additional Usage Fee" means the fee or fees identified on the applicable Service Orders that will apply if Reseller or Customer's use of the Services exceeds the Authorized Usage Level. |
| **2.2**「AudienceStreamコネクター」とは、顧客が指定のAudienceStream提供データを選択した受取人に送信できるようにする、AudienceStreamサービス内のオプションのTealiumが提供する機能をいう。 | * 1. "AudienceStream Connector" means an optional Tealium provided feature within the AudienceStream service enabling Customer to transmit designated AudienceStream provided data to a selected recipient. |
| **2.3**「承認ドメイン」とは、本再販売業者または顧客が所有または管理するウェブドメインをいう。 | * 1. "Authorized Domain" means a domain owned or administered by Reseller or Customer. |
| **2.4**「承認利用水準」とは、追加利用料金を負担せずに、本サービスを利用して開始できる、セッションやイベント、または（該当する本サービス注文書に指定される）その他の利用ユニットの上限をいう。 | * 1. "Authorized Usage Level" means the maximum number of Sessions or Events or other usage units (as specified on the applicable Service Order) that can be initiated using the Services without incurring an Additional Usage Fee. |
| **2.5**「認定されたTealiumサービス」とは、添付書類Aに規定される本再販売業者の認定基準で特定された認定されたTealiumサービスそれぞれについて、本再販売業者がその認定を完了し、維持する結果として、本再販売業者にテリトリー内での再販売が認定される本サービスをいう。 | * 1. "Authorized Tealium Service" means the Services that Reseller is certified to resell within the Territory as a result of Reseller completing and maintaining certification for each Authorized Tealium Service as specified in the Reseller Certification Standards set forth in Exhibit A. |
| **2.6**「本コード」とは、本サービスに関連してTealiumが本再販売業者または顧客に提供するすべてのHTMLコードおよびJavaScriptをいう。本コードは、本サービスおよびTealiumの本技術（かかる本技術は以下で定義される）の一部とみなされるものとする。 | * 1. "Code" means any and all HTML code and JavaScript that Tealium provides to Reseller or Customer in conjunction with the Services. The Code will be deemed part of the Services and the Tealium Technology, as such Technology is defined below. |
| **2.7**「本秘密情報」とは、いずれかの当事者が他方当事者に書面で開示し、「秘密情報」というマークが付された情報、または口頭で開示され、開示から10営業日以内に書面にされ、「秘密情報」というマークを付された情報、および「秘密情報」というマークは付されていないが、合理的な事業の判断を行う人であれば、その状況において秘密情報であると理解すべき情報をいう。上記の定めを限定することなく、Tealiumの本技術は、Tealiumの本秘密情報とみなされるものとする。 | * 1. "Confidential Information" means any information disclosed by one party to the other in writing and marked "confidential" or disclosed orally and, within ten (10) business days of disclosure, reduced to writing and marked "confidential" and information which is not marked as "confidential" which should, under the circumstances, be understood to be confidential by a person exercising reasonable business judgment. Without limiting the foregoing, Tealium Technology will be deemed to be the Confidential Information of Tealium. |
| **2.8**　　「顧客」または「エンドユーザー」は、本再販売業者が契約関係を有する本再販売業者の顧客をいう。 | * 1. "Customer" or "End-User" means the customer of the Reseller with whom the Reseller forms a contractual relationship. |
| **2.9**　　「イベント」とは、Tealiumのデータ収集サーバーに対して、またはTealiumのオムニチャネル機能により本再販売業者もしくは顧客により、またはこれらの代わりにTealiumにアップロードされるデータ行に対して行われるコールをいう。 | * 1. "Event" means any call made to Tealium's data collection servers or any row of data uploaded to Tealium by or on behalf of Reseller or a Customer using Tealium's omnichannel capability. |
| **2.10**「手数料」は、RMSA – パートAのセクション1.1に規定される意味を有する。 | * 1. "Fees" has the meaning set forth in Section 1.1 of RMSA – Part A. |
| **2.11**「本ページ」とは、本コードが加えられた本再販売業者や顧客のサイトまたはモバイルアプリケーション上のウェブページまたはモバイルページをいう。 | * 1. "Pages" means web or mobile pages on Reseller’s or a Customer website or mobile application to which the Code has been added. |
| **2.12**「本サービス注文書」とは、本再販売業者とTealiumとの間で、適宜取り交わされ、本書に基づき注文をするための書面を意味し、その追補および補足を含む。本サービス注文書はRMSAパート Aの添付書類1 に示される形式により記入されるものとし、記入された、双方により署名された本サービス注文書はそれぞれ、参照することにより本書に組み込まれるとみなされるものとする。 | * 1. "Service Order" means the documents for placing orders hereunder that are entered into between Reseller and Tealium from time to time, including addenda and supplements thereto. Service Orders will be completed using the form shown in Attachment 1 to RMSA Part A and each completed and fully executed Service Order will be deemed incorporated herein by reference. |
| **2.13**「本サービス」とは、RMSA – パートAのセクション1.2に規定される意味を有する。 | * 1. "Services" has the meaning set forth in Section 1.2 of RMSA – Part A. |
| **2.14**「セッション」とは、訪問者が承認ドメインから出ず、かつ承認ドメインで訪問者の2連続の行動の間における行動のない時間が30分を超えなかった場合の、訪問者による承認ドメインへの個別の訪問をいう。 | * 1. "Session" means a discrete visit to an Authorized Domain by a Visitor where the Visitor does not leave the Authorized Domain and no more than thirty (30) minutes of inactivity between two (2) consecutive Visitor actions on the Authorized Domain occurs. |
| **2.15**「本技術」とは、インターネットのデザイン、コンテンツ、ソフトウェアツール、ハードウェアのデザイン、アルゴリズム、（ソースコードおよびオブジェクトコードの形態の）ソフトウェア、ユーザーインターフェースのデザイン、アーキテクチャー、クラスライブラリー、オブジェクトおよび文書（印刷された文書および電子文書の両方）、ノウハウ、営業秘密、世界全域における関連の知的財産権、ならびにかかる技術の所有者が本契約の期間中に思いつくか、実用化するか、または開発する当該技術の派生物、改良品、機能強化または拡張を含む、専有の技術をいう。 | * 1. "Technology" means any proprietary technology, including internet design, content, software tools, hardware designs, algorithms, software (in source and object forms), user interface designs, architecture, class libraries, objects and documentation (both printed and electronic), know-how, trade secrets, and any related intellectual property rights throughout the world and any derivatives, improvements, enhancements, or extensions of such technology conceived, reduced to practice, or developed during the term of this Agreement by the owner of such technology. |
| **2.16**「テリトリー」は、RMSA – パートAのセクション1.3に規定される意味を有する。 | * 1. "Territory" has the meaning set forth in Section 1.3 of RMSA – Part A. |
| **2.17**「訪問者」とは、本サービスが実行している本ページにアクセスする個人をいう。 | * 1. "Visitor" means an individual who accesses Pages on which the Services are implemented. |
| **2.18**「訪問者プロフィールデータ」とは、個人を特定できない訪問者に関するデータで、Tealiumに提供されるものをいう。 | * 1. "Visitor Profile Data" means Tealium provided non-personally identifiable data concerning Visitors. |
| **2.19**「訪問者プロフィール期間」とは、所定の訪問者プロフィールデータ・セットに記録されるために、訪問者が本ページを訪問しなければならない追跡の期間をいう。具体的な訪問者プロフィール期間が所定の本サービス注文書で定められていない場合には、適用される訪問者プロフィール期間は、測定時点の直前の3か月間と定められるものとする。 | * 1. "Visitor Profile Term" means the trailing period of time in which Visitor must visit Pages in order to be included in a given set of Visitor Profile Data. If a specific Visitor Profile Term is not defined on a given Service Order, the applicable Visitor Profile Term will be defined to be the three (3) month period immediately preceding the time of measurement. |
| **3.　　本再販売業者の任命条件** | 1. **Reseller Appointment Terms** |
| **3.1　　誓約および表明** | * 1. **Covenants and Representations.** |
| (a) 本再販売業者の誓約。本再販売業者は、(1) 本契約の条件ならびに本サービスの再販売・利用を追加定義する本再販売業者に提供されるすべての適用されるTealiumの手続およびポリシーを遵守し、(2) 本書の条件に従って顧客を特定、登録し、(3) 顧客が本契約の条件を遵守することにつき責任を負い、(4) 未承認の本サービスの使用及びアクセスを防止し、本再販売業者が認識した場合には、かかる未承認のアクセスや利用をTealiumに迅速に通知し、(5) 適用される法律および政府規制に従う場合にのみ本サービスを利用し、かつ (6) 顧客の技術サポートデスクとして活動し、本サービスの実装に関するすべての技術的照会の最初の連絡先として行動するものとする。本再販売業者は、(i) 本サービスを顧客以外のいかなる者にも提供せず、(ii) 本書に規定される場合を除き、本サービスを共有、販売、再販売、貸与、もしくはリースせず、あるいは (iii) 本サービスの利用可能性、パフォーマンス、もしくは機能を監視するために、またはその他のベンチマーキング目的や競合する目的のために本サービスにアクセスせず、顧客や第三者がこれらを行うことを許可しないものとする。また、本再販売業者は、（本書に添付され、その参照により本書に組み込まれる）添付書類Aに規定される本再販売業者の認定基準を継続して完全に遵守し、いずれかの作業で本コードの実装などの本サービスのいずれかの面が本再販売業者や顧客の事業所で履行されることが求められる場合は、本再販売業者はTealiumが要求する合理的な情報、リソース、および支援をTealiumの人員に提供するか、または顧客に対し顧客がこれらをTealiumの人員に提供するよう要求することも誓約する。本再販売業者は本サービスに統合するために自らが構築したすべてのカスタム拡張（以下「カスタム拡張」という）をTealiumに通知し、Tealiumがかかるカスタム拡張のテストを選択する場合はTealiumが合理的に要求する協力を行うものとする。また、本再販売業者はTealiumの書面による要求次第、本サービスの将来のリリースにおいて直接的にかつサブディストリビューターを通じてカスタム拡張を販売する永続的で、ロイヤリティのない、世界的な権利およびライセンスをTealiumに付与するものとすることも同意する。 | (a) Covenants of Reseller. Reseller will: (1) comply with the terms and conditions of this Agreement and with all applicable Tealium procedures and policies provided to Reseller that further define the resale and use of the Services, (2) identify and register Customers in accordance with the terms hereof, (3) be responsible for Customers’ compliance with the terms and conditions of this Agreement, (4) prevent unauthorized access to or use of the Services and notify Tealium promptly of any such unauthorized access or use of which Reseller is aware, (5) use the Services only in accordance with applicable laws and government regulations, and (6) operate as technical support desk for Customers and act as the first point of contact for all technical queries relating to implementation of the Services. Reseller will not, and will not allow Customers or third parties to: (i) make the Services available to anyone other than Customers; (ii) share, sell, resell, rent or lease the Services other than as set forth herein; or (iii) access the Services for purposes of monitoring their availability, performance, or functionality, or for any other benchmarking or competitive purposes. Reseller further covenants that it will remain in full compliance with the Reseller Certification Standards set forth in Exhibit A (attached hereto and incorporated herein by this reference) and if any job requires that any aspect of the Services, such as Code implementation, be performed on Reseller’s or Customer’s premises, Reseller will supply or require that Customer supplies Tealium personnel with such reasonable information, resources, and assistance as Tealium may request. Reseller will notify Tealium of all custom extensions built by Reseller for integration into the Services ("Custom Extensions") and will provide such cooperation as Tealium may reasonably request in the event Tealium elects to test any such Custom Extensions. In addition, Reseller agrees that upon Tealium's written request, it will grant to Tealium a perpetual, royalty-free, worldwide right and license to distribute Custom Extensions, both directly and through subdistributors, in future releases of the Services. |
| (b) 本再販売業者の保証。本再販売業者は本書により以下を表明する。(1) 本再販売業者は本サービスを促進し、サポートして、再販売するのに十分な人員およびリソースを有していること、(2) 本再販売業者は本書に基づくその責務と義務を誠実かつ実務的な方法で履行し、Tealiumまたは本サービスの評判を害する行動または行為を行わないこと、(3) 本再販売業者は本サービスを促進するために最大の努力を払うこと、(4) 本契約期間中および本契約終了または解除から2年間にわたり本サービスと競合するソリューションを構築し、または競合する一切の活動を行わないこと、(5) 、契約期間中、常に、本再販売業者は添付書類Aに規定される本再販売業者の認定基準、および、Tealiumがその単独裁量で随時リリースする本再販売業者の認定基準の更新版を継続して遵守すること、かつ、(6) 本再販売業者及び顧客が、反社会的勢力（暴力団、暴力団員、暴力団準構成員、暴力団関係企業、総会屋等、社会運動等標ぼうゴロ、特殊知能暴力集団等、その他これらの準ずる者を含むがこれに限られるものではない）に分類されるものではなく、自ら又は第三者を介して、反社会的行為（暴力的な要求行為、法的な責任を超えた不当な要求行為、取引に関して、脅迫的な言動をし、又は暴力を用いる行為、風説を流布し、偽計を用い又は威力を用いて貴行の信用を毀損し、又は買主若しくは対象会社の業務を妨害する行為、またはこれらに準ずる行為を含むがこれに限られるものではない）に携わっていないこと。 | (b) Representations of Reseller. Reseller hereby represents that: (1) it has sufficient personnel and resources to promote, support and resell the Services; (2) it will perform its duties and obligations hereunder in a diligent and businesslike manner and refrain from any activity or action that may damage Tealium's reputation or the reputation of the Services; (3) it will use its best efforts to promote the Services; (4) it will not build a solution that competes with the Services and not engage in any activities that competes with Tealium business during the term of this Agreement and for a period of two (2) years after the termination or expiration of this Agreement; (5) at all times during the Term, it will remain in compliance with the Reseller Certification Standards set forth in Exhibit A and such updated versions of the Reseller Certification Standards as Tealium may release from time to time at its sole discretion; and (6) Reseller and Customer are not classified as an Anti-Social Group (including but not limited to an organized crime group, a member of an organized crime group, a sub-member of an organized crime group, a related or associated company of an organized crime group, a corporate racketeer, blackmailer advocating social cause, a special intelligence organized crime group or a member of any other criminal force similar to any of foregoing) or engages in Anti-Social Conduct (including but not limited to a demand and conduct with force and arms, an unjustifiable demand and conduct having no legal cause, threatening or committing violent behavior relating to its business transactions, an action to defame the reputation or interfere with the business of the Purchaser or Company by spreading rumor, using fraudulent means or resorting to force or other actions similar to any of the foregoing), either by itself or through the use of third parties. |
| **3.2　　権限。**本契約の条件に従って、Tealiumは、テリトリーにおいて顧客を勧誘し、顧客と契約を締結するために本再販売業者を任用する。本再販売業者は、(a) 本契約はあらゆるテリトリーにおける独占権を本再販売業者に付与するものでないこと、および、(b) Tealiumおよび本再販売業者が顧客を特定する本サービス注文書に署名した後にのみ、顧客は本サービスへのアクセスを得ることを確認し、これに同意する。各当事者は、本契約を締結し、履行するために必要なすべての権能および権限を有し、かつ、本書に基づく義務と何らかのかたちで矛盾抵触する第三者との間の契約、約束または義務は一切ないことを表明する。 | * 1. **Authority**. Subject to the terms of this Agreement, Tealium engages Reseller to solicit and contract with Customers in the Territory. Reseller acknowledges and agrees that (a) this Agreement does not grant Reseller exclusive rights in any territory and (b) Customers will only receive access to the Services after Tealium and Reseller execute a Service Order that identifies the Customer. Each party represents that it has all requisite power and authority to enter into and perform this Agreement, and that it has no agreement with any third party or commitments or obligations which conflict in any way with its obligations hereunder. |
| **3.3　　本再販売業者の権限の制限。**本再販売業者は、Tealiumの書面による事前の同意を得ずに、(a) Tealiumの名の下に費用もしくは義務を負わず、または (b) 本契約に特に規定される場合を除き、本サービスもしくはTealiumのビジネスに関する印刷物を発表しないものとする。 | * 1. **Limits on Reseller Authority**. Without Tealium's prior written approval, Reseller will not (a) incur any expenses or obligations in the name of Tealium or (b) except as otherwise provided in this Agreement, publish any printed material regarding the Services or Tealium's business**.** |
| **3.4　　一定の権利の留保。**Tealiumは随時かつその単独の裁量により、本サービスを除去、修正、縮小、または中止することができる。Tealiumは、かかる修正、縮小、もしくは中止から生じる損失、損害、またはペナルティに対して責任を負わないものとする。ただし、Tealiumは、かかる中止の発効日より少なくとも60日前までにかかる本サービスを中止する意思を本再販売業者に通知するために商業的に合理的な努力を払うものとする。Tealiumは、本再販売業者、その代理人や従業員、もしくは顧客による作為や不作為から、または本再販売業者の指示に基づく本サービスの履行から生じた本サービスの提供の欠陥あるいは遅延に対して責任を負わないものとする。 | * 1. **Reservation of Certain Rights**. Tealium may remove, modify, abridge, or discontinue any Service(s), at any time and at Tealium’s sole discretion. Tealium will not be liable to Reseller for any loss, damage, or penalty arising from or on account of any said modification, abridgment, or discontinuance; provided, however, that Tealium will use commercially reasonable efforts to notify Reseller of its intent to discontinue said Service a minimum of sixty (60) days prior to the effective date of said discontinuance. Tealium will have no liability for deficiencies or delays in delivery of the Services resulting from the acts or omissions of Reseller, its agents, or employees, or Customers, or performance of the Services in accordance with Reseller’s instructions. |
| **4.　　本サービス、本販売代理店の支援** | 1. **The Services; Reseller Assistance** |
| **4.1　　本サービス。**適用される各本サービス期間中に（かかる期間は両当事者が署名する単数もしくは複数の本サービス注文書で定義される）、Tealiumは本サービスを本再販売業者または顧客に提供するものとする。本再販売業者は常に、(a) 本サービスの各顧客による利用がそれぞれの承認利用水準を超えず、または (b) 本サービスの各顧客による利用がそれぞれの承認利用水準を超える場合は、本再販売業者は適用される本サービス注文書の条件に従ってTealiumが請求する追加利用料金を支払うものとする。本サービス注文書はそれぞれ、両当事者が署名次第、本契約の一部になるものとする。 | * 1. **The Services.** During each applicable Service Term (as such term may be defined in one or more Service Orders executed by the Parties), Tealium will provide the Services to Reseller or Customers. Reseller will at all times ensure that either (a) Customers' use of the Services does not exceed their respective Authorized Usage Levels or (b) if Customers' use of the Services exceeds their respective Authorized Usage Levels, Reseller will pay the Additional Usage Fee invoiced by Tealium according to the terms of the applicable Service Order. Each Service Order will become part of this Agreement upon execution by the Parties. |
| **4.2　　Tealiumのサポート。**本再販売業者の認定基準に対する本再販売業者の継続的な遵守を条件として、Tealiumは、再販売業者の知識ベースへのアクセスおよび定期的な認定再販売業者トレーニングという形でテクニカルサポートを本再販売業者に提供することに同意する。 | * 1. **Tealium Support**. Subject to Reseller's continuing compliance with the Reseller Certification Standards, Tealium agrees to provide Reseller with technical support in the form of reseller knowledge base access and scheduled certified reseller training. |
| **4.3　　料金および支払。**Tealiumは、個々の本サービス注文書に規定される料金から、RMSAパートAのセクション3.1に規定される指定の再販売業者の割引額（もしあれば）を差し引いた金額の対価として本サービスを再販売業者に供給することに同意する。Tealiumはいつでもその単独の裁量により、パートAのセクション3.1を修正する権利を有する。Tealiumはいつでもその単独の裁量により、指定される再販売業者の割引額を修正する権利を有する。本再販売業者はその単独の裁量により、顧客に請求する価格を定めることができる。本再販売業者は、個々の本サービス注文書に規定される料金を支払うものとする。かかる支払の不履行は、本契約の重要な違反にあたるものとする。支払期日に受領されない支払には、未払金に対して毎月1％の利率で金利が発生するものとする。本再販売業者は、顧客に対する適用料金の請求および回収に単独で責任を負うものとする。本再販売業者は、Tealium が委託用する債権回収業者の料金および合理的な弁護士料金を含むがこれらに限定されない、Tealiumが本契約に基づく支払に対する権利の行使において負担した費用すべてをTealiumに支払うものとする。再販売業者は、Tealiumの純利益に対する米国での課税を除き、本サービスの提供に関して課されるすべての税金および同様の料金を支払うものとする。特に明示的に規定される場合を除き、本書に基づき支払うべきすべての料金は返金不能であり、Tealiumが追加のサービスや製品を提供することを条件としない。本再販売業者が支払料金の支払に遅滞する場合は、Tealiumは本契約を解除せず、本再販売者が期限の過ぎた支払を行うまで、本サービスを拒否または中止することができる。 | * 1. **Fees and Payments.** Tealium agrees to supply the Services to Reseller in exchange for the Fees set forth in each Service Order less the specified Reseller discounts, if any, set forth in Section 3.1 of RMSA Part A. Tealium reserves the right to amend Section 3.1 of Part A at any time and at its sole discretion. Tealium reserves the right to amend the specified Reseller discounts at any time and at its sole discretion. Reseller has sole discretion to set the prices it charges Customers. Reseller will pay the fees set forth in each Service Order. Failure to so pay will constitute a material breach of this Agreement. Any payment not received when due will accrue interest on the outstanding amount at a rate of one percent (1%) per month. Reseller will be solely responsible for billing and collecting applicable fees from Customers. Reseller will pay to Tealium all expenses incurred by Tealium in exercising its rights to payments under this Agreement, including, but not limited to, reasonable attorneys’ fees and the fees of any collection agency retained by Tealium. Reseller will pay all taxes and similar fees imposed on the delivery of the Services, except for taxes on Tealium’s net income in the United States. Except as expressly otherwise provided, all fees due hereunder are non-refundable and are not contingent on any additional services or products to be provided by Tealium. If Reseller is late in paying fees that are due, Tealium may, without terminating this Agreement, deny or otherwise suspend the Services until Reseller makes the overdue payments. |
| **5.　　知的財産権の帰属。**Tealiumまたはそのライセンサーは、いかなる時にも、（a）本サービスの実行の過程においてTealiumが作成、開発、発案または実用化する（単独で行うか、または他者と共同で行うかは問わない）すべての本技術ならびに、（b）Tealiumの本技術に関連するすべての世界全域における著作権、商標、サービスマーク、営業秘密、特許、特許出願、およびその他の財産権に対する権利、権原、および利益をすべて保持するものとする。本サービスに関連して、本再販売業者、顧客、もしくはその他の当事者が提供するすべての提案、機能強化の要求、勧告、または他の意見は、Tealiumが所有するものとする。本契約またはその履行によって、Tealiumの本技術がTealiumから本再販売業者もしくは顧客に移転することはない。本契約およびその履行によって本再販売業者の本技術が本再販売業者からTealiumに移転することはなく、本再販売業者の本技術に対するすべての権利、権原、および利益は引き続き本再販売業者のみにとどまる。Tealiumは、本契約に基づいて明示的に付与されていない権利をすべて留保し、本書に基づいてTealiumが付与する黙示の権利は、禁反言によるか、その他の方法によるかを問わず、存在しない。 | 1. **Intellectual Property Ownership**. Tealium, or its licensors, will, at all times, retain all right, title and interest in and to: (a) all Technology that Tealium makes, develops, conceives or reduces to practice, whether alone or jointly with others, in the course of performing the Services; and (b) all worldwide copyrights, trademarks, service marks, trade secrets, patents, patent applications and other proprietary rights related to the Tealium Technology. All suggestions, enhancement requests, recommendations or other input provided by Reseller or Customers or any other party relating to the Services will be owned by Tealium. Neither this Agreement nor its performance transfers from Tealium to Reseller or Customer any Tealium Technology. Neither this Agreement nor its performance transfers from Reseller to Tealium any Reseller Technology, and all right, title, and interest in and to Reseller Technology will remain solely with Reseller. Tealium reserves all rights not expressly granted under this Agreement, and there are no implied rights granted by Tealium hereunder, whether by estoppel or otherwise. |
| **6.　　制限。**本再販売業者は、以下のいずれのことも行わず、行うことを試みず、または顧客やその他の第三者が以下のいずれかのことを行うこと、もしくは行うことを試みることを許可しないものとする。（a）本サービス（そのコンテンツや文書を含む）またはそのいずれかの部分を第三者が利用もしくはアクセスできるようにすること。（b）本サービス、Tealiumの本技術、もしくはこれらの構成要素から、またはこれらに関して変更、リバースエンジニアリング、逆アセンブル、逆コンパイル、もしくは複製を行うこと、あるいはこれらの派生著作物を作成すること。（c）（i）競合もしくは類似する製品やサービスを開発するか、または（ii）本サービスや基本となるソフトウエアのアイデア、特徴、機能、もしくはグラフィックをコピーするために、本サービスやその一部を使用し、またはこれらにアクセスすること。（d）本サービスもしくはその情報や要素の完全性や履行を妨げること、もしくは中断させること、またはこれらを試みること。（e）本サービスもしくはその関連するシステムやネットワークへの不正なアクセス権を得るか、または提供すること。本再販売業者は、本サービスをマーケティングし、関連するトレーニングおよびサポートを顧客に提供する目的に限り、本サービスを利用するものとする。かかるマーケティング、トレーニング、またはサポート活動に要求される場合を除き、本再販売業者は自らの内部的な目的のために本サービスを利用しないものとする。 | 1. **Restrictions**. Reseller will not do or attempt to do, or permit any Customer or other third party to do or attempt to do, any of the following: (a) make the Services, including its content or documentation, or any portion thereof available for use or access to or by any third party; (b) modify, reverse engineer, disassemble, decompile, reproduce or create derivative works from or in respect of the Services, Tealium Technology, or any component thereof; (c) use or access the Services or any party thereof in order to (i) develop a competitive or similar product or service or (ii) otherwise copy any ideas, features, functions or graphics of the Services, or the underlying software; (d) interfere with or disrupt or attempt to interfere with or disrupt the integrity or the performance of the Services or any information or materials therein; or (e) gain or provide unauthorized access to the Services or its related systems or networks. Reseller will use the Services only for purposes of marketing the Services and providing related training and support to Customers. Other than as required for such marketing, training, or support activities, Reseller will not use the Services for its own internal business operations. |
| **7.　　秘密保持** | 1. **Confidentiality** |
| **7.1　　義務。**契約期間中、各当事者は、他方当事者の特定の非公開情報（合理的な人であれば情報の性質および開示の状況から秘密情報とみなすであろう情報、および開示当事者により「秘密情報」もしくは「専有情報」として表示または特定される情報）にアクセスすることができる。いずれの当事者も以下のことに同意する。（a）いずれの当事者も、他方当事者の本秘密情報を、善良なる管理者の注意義務をもって、その秘密性を保持すること、（b）いずれの当事者も、本契約に基づいて明示的に容認される場合を除き、他方当事者の事前の書面による同意がなければ、他方当事者の本秘密情報を第三者に開示しないこと、（c）いずれの当事者も、他方当事者の本秘密情報へのアクセスを、知る必要がある自らの従業員や代理人のうち、本書に定めるもの以上に厳しい制限を課す秘密保持義務で拘束された者のみに限定すること、（d）いずれの当事者も、自らの義務を履行し、または本契約に基づく自らの利益を得るためにのみ、他方当事者の本秘密情報を使用すること。上記の定めにかかわらず、（i）いずれかの当事者も、裁判所または政府機関（米国証券取引委員会やその他の国の類似する当局を含むがこれらに限定されない）が要求する開示を行うことができる。ただし、当該当事者は、他方当事者が当該情報に関して秘密としての取り扱いを求めることができるように、適用法で認められる範囲において、合理的な事前通知を他方当事者に送付するものとする。かつ（ii）いずれの当事者も、資金調達または買収の提案に関連して、潜在的な投資家、買収のパートナー、ならびに自らの弁護士および会計士のみに本契約の条件を開示することができる。ただし、かかる第三者はそれぞれ、本書に定めるもの以上に厳しい制限を課す秘密保持義務に拘束されるものとする。本セクションで定める義務はセクション9.1に定める契約期間中に適用され、本契約の満了または解除から5年間存続するものとする。 | * 1. **Obligations.** During the Term, each party may have access to certain non-public information of the other party, which information a reasonable person would consider confidential given the nature of the information and the circumstances of disclosure or which is otherwise marked or identified as "confidential" or "proprietary" by the disclosing party. Each party agrees that it will (a) hold the other party’s Confidential Information with due care of a prudent manager; (b) not disclose the Confidential Information of the other to any third party without the other’s prior written consent, except as expressly permitted under this Agreement; (c) limit access to the other’s Confidential Information to those of its employees or agents having a need to know who are bound by confidentiality obligations at least as restrictive as those set forth herein; and (d) use the other party’s Confidential Information solely to perform its obligations or receive its benefits under this Agreement. Notwithstanding the foregoing, (i) either party may make disclosures as required or requested by a court of law or any governmental entity or agency, including but not limited to disclosures required by the Securities and Exchange Commission of the United States or any similar authority in any other country, provided that, to the extent permitted under applicable law, such party provides the other with reasonable prior notice to enable such party to seek confidential treatment of such information; and (ii) either party may disclose the terms and conditions of this Agreement solely to potential investors, acquisition partners and its legal counsel and accountants in connection with a proposed financing or acquisition, provided that each such third party is bound by confidentiality obligations at least as restrictive as those set forth herein. The obligations set forth in this Section will apply during the Term set forth in Section 9.1 and will continue for a period that will end five (5) years after the expiration or termination of this Agreement. |
| 7.2　　**除外。**本秘密情報の使用および開示に対する制限は、以下の本秘密情報またはそのいずれかの一部には適用しないものとする。（a）受領当事者の作為もしくは不作為によらずに現在公知であるか、または公知となるもの、（b）開示の制限を負わない第三者から合法的に受領するもの、（c）開示当事者が開示した時点において、受領当事者が既に知っていたもの（受領当事者が書面の記録でかかる記録を示すものとする。）、あるいは（d）受領当事者が開示当事者の本秘密情報を参照せずに独自に開発するもの（受領当事者が書面の記録でかかる事実を示すものとする。）。本セクションは、一般的な知識、技術および経験、ならびに通常の一般的な事業の一環として開発したアイデア、コンセプト、ノウハウ、および技術を受領当事者が使用することを排除しないものとする。ただし当該使用は、開示当事者の本秘密情報を参照せず、または使用しないものとする。 | * 1. **Exclusions**. The restrictions on the use and disclosure of Confidential Information will not apply to any Confidential Information, or portion thereof, which (a) is or becomes publicly known through no act or omission of the receiving party; (b) is lawfully received from a third party without restriction on disclosure; (c) is already known by the receiving party at the time it is disclosed by the disclosing party, as shown by the receiving party’s written records; or (d) is independently developed by the receiving party without reference to the disclosing party’s Confidential Information, as shown by the receiving party’s written records. This Section will not preclude a receiving party from using any of its general knowledge, skills and experience, as well as any ideas, concepts, know-how and techniques developed as part of its ordinary and customary business, provided such use is without reference to or use of the disclosing party's Confidential Information. |
| **7.3　　差し止めによる救済。**いずれの当事者も、本セクションに対する違反または違反のおそれがある場合に、違反していない当事者に回復不可能な損害が生じ、その損害の範囲を確定することは困難であることを承認する。したがって、当事者が法的に権利を有するその他の救済に加えて、違反していない当事者は、他方当事者もしくはその従業員や代理人が本セクションに違反した場合は、即時の差し止めを求める権利も有するものとすることに、いずれの当事者も同意する。本契約が解除された場合は、いずれの当事者も、他方当事者のすべての本秘密情報を直ちに返還するか、または破棄するものとする。 | * 1. **Injunctive Relief**. Each party acknowledges that a breach or threatened breach of this Section 7 would cause irreparable harm to the non-breaching party, the extent of which would be difficult to ascertain. Accordingly, each party agrees that, in addition to any other remedies to which a party may be legally entitled, the non-breaching party will have the right to seek immediate injunctive in the event of a breach of this Section by the other party or any of its employees or agents. Upon termination of this Agreement, the each party will promptly either return or destroy all Confidential Information of the other party. |
| **8.　　表明および保証、免責** | 1. **Representations and Warranties; Disclaimer** |
| **8.1　　保証。**いずれの当事者も、本契約を締結する権利および権能を有しており、権限を与えられた代表者が本契約に署名したことを保証する。Tealiumは、認められている業界の基準に従って、専門家の優れた方法で本サービスを実行するものとすることを保証する。本再販売業者は、保証の救済を受けるために、関連する本サービスの履行から60日以内に保証に関する瑕疵をTealiumに通知しなければならない。助言としてTealiumが提供する本サービスに関しては、Tealiumは、具体的な結果を確約せず、または保証しない。 | * 1. **Warranties.** Each party warrants that it has the right and power to enter into this Agreement and an authorized representative has executed this Agreement. Tealium warrants that the Services will be performed in a professional and workmanlike manner in accordance with recognized industry standards. Reseller must notify Tealium of any warranty deficiencies within sixty (60) days after performance of the relevant Services in order to receive warranty remedies. Regarding any Services provided by Tealium that are advisory, no specific result is assured or warranted by Tealium. |
| **8.2　　本再販売業者の保証。**本再販売業者は、本サービスの利用においてすべての適用される地方、州、連邦、および外国の法律を遵守するものとする。本再販売業者は、本契約に基づくかかる本サービスの本再販売業者およびその顧客による利用に関して、医療情報、犯罪歴、人種、民族、出身国、性的指向や性的行為に関する情報、政治的意見、ならびに宗教的信条（以下「機密情報」という）、あるいはその不正な開示や使用により、データ対象の潜在的なリスクの増大が合理的に発生するおそれがある個人情報（社会保障番号、国民保険番号、パスポート番号、運転免許証番号、もしくは類似の識別番号、クレジットカード番号やデビットカード番号、および（または）財務もしくは医療アカウント認証データ（パスワードや個人識別番号など）を含み、かつ、日本の個人情報の保護に関する法律に定義される一切の「個人情報」を含む。）（以下「極秘情報」という）をTealiumに提供せず、また本再販売業者はTealiumがかかる機密情報や極秘情報を処理することも要求しないものとすることを表明し、保証する。 | * 1. **Reseller Warranties.** Reseller will comply with all applicable local, state, federal and foreign laws in its use of the Services. Reseller represents and warrants that with respect to its and its Customers’ use of such Services under this Agreement, that it will not provide any medical information, criminal history, race, ethnicity, national origin, information about sexual orientation or activity, political opinions and religious beliefs ("Sensitive Information") or any personal information whose unauthorized disclosure or use could reasonably entail enhanced potential risk for the data subject ("Highly Sensitive Information") including Social Security number, national insurance number, passport number, driver’s license number, or similar identifier, or credit or debit card number, and/or financial or medical account authentication data, such as passwords or PINs to Tealium (including all “personal information” defined in Japanese “*Act on Protection of Personal Information*”) nor will it require Tealium to process any such Sensitive Information or Highly Sensitive Information. |
| **8.3　　保証の否認。上記のセクション7.1に明記されている保証を除き、本サービスは、いかなる種類の表明または保証も伴わずに、「無保証」かつ「利用可能な限度内」でのみ提供される。適用法に基づき認められる最大限度まで、TEALIUMは、商品性、権原、特定の目的に対する適合性、および非侵害に対する黙示の保証を含むが、これに限定されない、かつ、本サービスの運用や利用には中断またはエラーがないというその他すべての保証（明示、黙示、もしくは法律上の保証かを問わず）を明示的に否認する。** | * 1. **Warranty Disclaimer.** EXCEPT FOR THE WARRANTIES EXPRESSLY SET FORTH IN SECTION 7.1 ABOVE, THE SERVICES ARE PROVIDED SOLELY ON AN "AS IS," AND "AS AVAILABLE BASIS" WITHOUT REPRESENTATIONS OR WARRANTIES OF ANY KIND. TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED UNDER APPLICABLE LAW, TEALIUM EXPRESSLY DISCLAIMS ALL OTHER WARRANTIES, WHETHER EXPRESS, IMPLIED OR STATUTORY, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, TITLE, OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE; NONINFRINGEMENT; AND THAT THE OPERATION OR USE OF THE SERVICES WILL BE UNINTERRUPTED OR ERROR-FREE. |
| **9.　　責任の制限、補償** | 1. **Limitation of Liability; Indemnification** |
| **9.1　　責任の制限** | * 1. **Limitation of Liability.** |
| **(a) 　　セクション2.2（本再販売業者の誓約および表明）、セクション2.4（権限の制限）、セクション3.3（支払）、セクション5（制限）、セクション6（秘密保持）、セクション7.2（本再販売業者の保証）、セクション8.2（補償）の違反から発生する責任を除き、本契約から生じるか、もしくは本書に基づくその履行から生じる請求に対するいずれの当事者の責任総額も（契約上、不法行為上、保証上、もしくはその他かを問わず）、当該請求前の12か月間に本契約に基づき本再販売業者がTEALIUMに支払った料金額を超えないものとする。** | (a) EXCEPT FOR LIABILITY ARISING FROM A BREACH OF SECTIONS 2.2 (RESELLER COVENANTS AND REPRESENTATIONS), 2.4 (LIMITATIONS ON AUTHORITY), 3.3 (PAYMENTS), 5 (RESTRICTIONS), 6 (CONFIDENTIALITY), 7.2 (RESELLER WARRANTIES), AND 8.2 (INDEMNIFICATION); NEITHER PARTY’S AGGREGATE LIABILITY FOR CLAIMS ARISING OUT OF THIS AGREEMENT OR ITS PERFORMANCE HEREUNDER, WHETHER IN CONTRACT, TORT, WARRANTY, OR OTHERWISE, WILL EXCEED THE AMOUNT OF FEES PAID OR PAYABLE BY RESELLER TO TEALIUM UNDER THIS AGREEMENT DURING THE TWELVE (12) MONTHS PRECEDING THE CLAIM. |
| **(b) これに反する本契約の規定にかかわらず、いずれの当事者も、発生形式や責任の法理にかかわらず、本サービスから、本サービスに関連して、もしくは本契約に基づき生じるデータの損失、事業利益の損失、株価の下落、事業の中断、または他の特別損害、懲罰的損害、付随的損害、結果的損害、もしくは間接的損害に対して責任を負わないものとする。かかる制限は、当該当事者が当該損害の可能性を通知されていたか、または認識していた場合でも、適用されるものとする。** | (b) NOTWITHSTANDING ANY PROVISION OF THIS AGREEMENT TO THE CONTRARY, NEITHER PARTY WILL BE LIABLE FOR ANY LOSS OF DATA, LOSS OF BUSINESS PROFITS, DEPRECIATION OF STOCK PRICE, BUSINESS INTERRUPTION, OR OTHER SPECIAL, PUNITIVE, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, OR INDIRECT DAMAGES ARISING FROM OR RELATING TO THE SERVICES, OR OTHERWISE UNDER THIS AGREEMENT, HOWEVER CAUSED AND REGARDLESS OF THEORY OF LIABILITY. THIS LIMITATION WILL APPLY EVEN IF SUCH PARTY HAS BEEN ADVISED OR IS AWARE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES. |
| **9.2　　補償。**本再販売業者はその費用負担で、Tealium、その子会社、これらの取締役、役員、従業員、および代理人（以下「Tealiumの被補償当事者」という）に対する請求（かかる用語は以下で定義する）を防御するものとする。ただし、かかる請求が、本再販売業者やその顧客が適用される法律や本契約に違反する形で本サービスを利用したと申し立てている場合に限るものとする（以下「請求」という）。また、本再販売業者は、正当な管轄権を有する裁判所が最終的に裁定するか、もしくは請求に直接起因する和解において本再販売業者が同意するすべての損失、責任、損害、経費、ならびにすべての関連する費用、料金、および経費（合理的な弁護士料金を含む）についてTealiumの被補償当事者に対して補償をするものとする。本サブセクション8.3に規定される本再販売業者の補償義務は、本再販売業者がかかる訴訟について書面にて直ちに通知され（ただし、かかる即時通知を与えないことにより、本再販売業者は本書に基づくその責任や義務から免除されないものとする。また、ただし、かかる不履行の直接的結果としての重大な侵害の場合を除く）、かつ、本再販売業者が防御および和解や妥協の全交渉の単独支配権を有する（ただし、本再販売業者はTealiumに対する請求を和解する前に、Tealiumから書面による事前同意を得なければならない。また、ただし、かかる和解により、Tealiumは請求の責任から全面免除されず、Tealiumによる罪の自認が含まれる場合に限る）ことを条件とする。本再販売業者の要求により、Tealiumは和解を含むかかる訴訟や手続の防御に関する情報および支援を（本再販売業者の費用負担で）本再販売業者に与えるものとする。 | **9.2. Indemnification**. Reseller will defend, at its expense, a Claim (as such term is defined below) against Tealium, its subsidiaries, and its and their directors, officers, employees and agents (the "Tealium Indemnified Parties") to the extent such Claim alleges that Reseller or its Customer have used the Services in a way that violates applicable law or the Agreement (a "Claim"). In addition, Reseller will indemnify the Tealium Indemnified Parties for all losses, liabilities, damages, expenses, and all related costs, fees and expenses (including reasonable attorneys’ fees) finally awarded by a court of competent jurisdiction or agreed to by Reseller in a settlement that are directly attributable to a Claim. Reseller's indemnification obligations set forth in this Subsection 8.3 are conditioned upon Reseller being notified promptly in writing of the action (provided that failure to provide such prompt notice will not relieve Reseller from its liability or obligation hereunder, except to the extent of any material prejudice as a direct result of such failure) and having sole control of the defense and all negotiations for its settlement or compromise (provided, however, that Reseller must obtain the prior written consent of Tealium before settling a Claim against Tealium to the extent that said settlement fails to fully release Tealium from liability for the Claim or includes an admission of guilt by Tealium). At Reseller’s request, Tealium will provide Reseller with information and assistance (at Reseller's expense) for the defense of such a suit or proceeding including any settlement. |
| **10.　　契約期間および契約解除** | 1. **Term and Termination** |
| **10.1　　契約期間。**本契約の期間（以下「契約期間」という）は発効日に始まり、本書に基づき署名されたすべての本サービス注文書のすべての本サービス期間が満了するまで存続する。ただし、本契約に従って期間満了前に解除される場合は、この限りでない。 | * 1. **Term.** The term of this Agreement (the "Term") begins on the Effective Date and continues until the expiration of all the Service Terms of all Service Orders executed hereunder unless earlier terminated in accordance with this Agreement. |
| **10.2　　サービスの期間。**本サービスの期間（以下「本サービス期間」という）は、本サービス注文書により定めるものとする。いずれかの当事者が本サービス期間の終了より90日以上前に更新しない旨を他方当事者に書面で通知する場合を除き、本サービス注文書の本サービス期間が終了する時点で、当該本サービス期間は、その後の12か月間にわたり自動的に更新されるものとする。いずれかの本サービス注文書を解除した場合であっても、他の本サービス注文書の条件は、影響を受けないものとする。 | * 1. **Service Terms.** Each Service Order will provide for a service term (a "Service Term"). At the end of the Service Term of any Service Order, unless either party gives written notice to the other party of its intention not to renew at least ninety (90) days before the end of a Service Term, the Service Term will automatically renew for successive twelve (12) month periods. Termination of one Service Order will not affect the term of any other Service Order. |
| **10.3　　違反を理由とする解除。**いずれの当事者も、以下の場合は、他方当事者に書面にて通知をすることにより、本契約を解除することもできる。(a) 他方当事者による重大な違反があり、違反していない当事者からのかかる違反の書面による通知から30日以内に当該違反が是正されない場合、(b) 適用法令の下、他方当事者の事業が破産宣告を受け、または当該他方当事者が自己破産、または、強制的な破産手続きまたは同様のの手続に入る場合、(c) 他方当事者が債務超過となり、もしくは債権者の利益のために譲渡をした場合、または、 (d) 他方当事者の事業が廃止された場合。 | * 1. **Termination for Breach.** Either party may also terminate this Agreement upon written notice to the other party, (a) for any material breach by the other party if such breach is not cured within thirty (30) days following written notice of such breach from the non-breaching party; (b) if the business of the other party is adjudicated bankrupt or said other party enters into voluntary or is entered into involuntary bankruptcy proceedings or similar proceedings under applicable laws; (c) if the other party becomes insolvent or makes an assignment for the benefit of creditors; or (d) if the business of the other party terminates. |
| **10.4　　契約解除の効果。**本契約の期間満了もしくは終了に際し、本再販売業者は、以下を行うことに合意する。(a) Tealiumに対するすべての未決済報告書および支払いをTealiumに提供する。(b) 本サービスのマーケティングを中止する。(c) もしあれば、既存顧客および潜在的顧客に対して有するすべての権利（サポート契約に基づきサポートを提供する権利を含むが、これに限定されない）をTealiumに譲渡する。(d) 未完了の本サービス注文書の現状と、既存顧客および潜在的顧客との関係の合理的な詳細をTealiumに報告する。(e) 本再販売業者が保有もしくは支配するあらゆる形態のTealiumのすべての販売促進マテリアルおよびその他のマテリアルならびにその他の情報（専有情報かその他かを問わず）をTealiumに返還する。本再販売業者およびTealiumは協力して、それぞれの本サービス期間の残りの期間にわたりTealiumへの本再販売業者の顧客の整然とした移行を実施するものとする。本再販売業者の支払義務ならびにセクション1、4、5、6、7.3、8、9.4、9.5、および10～20（これらの前後のセクションを含む）は、本契約の解除後または満了後も存続するものとする。 | * 1. **Effect of Termination**. Upon expiration or termination of this Agreement, Reseller will (a) provide Tealium with all outstanding reports and payments due Tealium; (b) cease marketing the Services; (c) assign to Tealium all rights (including but not limited to rights to provide support under support agreements), if any, to existing and prospective Customers; (d) report to Tealium in reasonable detail the status of all pending Service Orders, and relationships with existing and prospective Customers; and (e) return to Tealium all promotional and other materials and other information of Tealium in any form (proprietary or otherwise) in Reseller’s possession or under its control. Reseller and Tealium will cooperate to effect an orderly transition of the Reseller's Customers to Tealium for the remainder of their respective Service Terms. Any payment obligations of Reseller, and the provisions of Sections 1, 4, 5, 6, 7.3, 8, 9.4, 9.5, and Sections 10-20 inclusive will survive termination or expiration of this Agreement. |
| **10.5　　解除に関する責任。**いずれの当事者も、本書の条件に従った本契約の非更新もしくは解除から、またはこれらの結果として生じる損失あるいは損害について他方当事者に対して責任を負わないものとする。本再販売業者は、かかる解除に関係するか、もしくはかかる解除から直接的か間接的に生じるすべての補償または損害賠償を本書により放棄し、かつ、特に、将来的利益の損失に関連する業務条の解約金、本サービスのプロモーション用の支出、または営業権もしくは本再販売業者のビジネスおよび営業権に関連したその他のコミットメントの支払を含む、あらゆる性質の損害賠償または補償を請求する権利を持たないことに同意する。 | * 1. **Liability on Termination**. Neither Party will be liable to the other for any loss or damage arising from or as a result of the nonrenewal or termination of this Agreement in accordance with its terms. Reseller hereby waives any and all compensation or damages relating to or arising from, directly or indirectly, such termination and agrees that it will have no rights to damages or indemnification of any nature, specifically including any commercial severance pay related to loss of future profits, expenditure for promotion of the Services, or payment of goodwill or other commitments in connection with the business and goodwill of Reseller. |
| **11.　　通知。**本契約に基づき容認されるか、または必要とされる通知は、書面によるものとし、(a) 直接手渡しの場合は手渡した時点、(b) 電子メールもしくはファクスの送信の場合は受取人が送信された通知を確認した時点、あるいは (c) 配達証明郵便もしくは書留郵便（配達証明付き）、または翌日配達宅配便で送付する場合には、送付から3日後に発効するとみなされるものとする。通知は、本契約に記載する住所またはいずれかの当事者が書面で指定する他の住所に送付するものとする。 | 1. **Notices**. All notices permitted or required under this Agreement will be in writing, and will be deemed effective when: (a) delivered by personal delivery, (b) confirmed by the recipient, for notices delivered by electronic mail or facsimile transmission, or (c) three (3) days after being sent by certified or registered mail (return receipt requested) or overnight courier. Notices will be sent to the addresses set forth in this Agreement or such other address as either party may specify in writing. |
| **12.　　広報および共同マーケティング。**契約期間中、Tealiumは、報道発表において本契約を言及し、本再販売業者を本サービスの利用者として示す目的のためにのみ、Tealiumのウェブサイトおよびその他のプロモーション素材で本再販売業者のロゴを使用することができることに、本再販売業者は同意する。Tealiumから要求される場合は、本再販売業者はその費用負担で、単数または複数の年次Tealium利用者会議に参加するものとする。 | 1. **Publicity and Co-Marketing.** During the Term, Reseller agrees that Tealium may refer to this Agreement in a press release and use the Reseller's logo on its web site and in other promotional material for the limited purpose of identifying Reseller as a user of Services. If requested by Tealium, Reseller will participate at its expense in one or more annual Tealium user conferences. |
| **13.　　法律および裁判地。**本契約は、法の抵触に関する原則にかかわらず、日本の法律に従って解釈され、履行されるものとする。ただし、統一コンピュータ情報取引法は、適用されないものとする。各当事者は、本契約への国際物品売買契約に関する国連条約の適用を明示的に放棄する。（正当な管轄権を有する裁判所にいつでも提起可能な）差し止めによる救済の訴訟を除き、紛争の独占的裁判地は東京とし、各当事者はかかる裁判地における人的管轄権に同意し、これに対する異議を放棄する。 | 1. **Law and Venue**. This Agreement will be construed and enforced in accordance with the laws of Japan without regard to its conflict of laws principles; and the Uniform Computer Information Transactions Act will not apply. The Parties expressly disclaim the application of the United Nations Convention on the International Sale of Goods to this Agreement. Except for any action for injunctive relief (which may be brought at any time in any court of competent jurisdiction), exclusive venue for any dispute will be Tokyo, and each party agrees to personal jurisdiction in such venue, and waives any objection thereto. |
| **14.　　可分性、権利放棄。**本契約の条件または条項が無効または強制不可能であると、管轄権を有する裁判所に判断された場合には、当該条項は、可能な最大限度まで両当事者が表明した意図を実現するように解釈するものとし、本契約の残りの部分は、影響を受けず、有効かつ強制可能なままであるものとする。いずれかの当事者が本契約の権利または条項を行使または強制しなかった場合であっても、当該権利または条項の権利放棄が構成されないものとし、ある場合において当事者が与えた権利放棄は、他の場合に関する権利放棄を構成しない。 | 1. **Severability; Waiver**. If any term or provision of this Agreement is held to be invalid or unenforceable by any court of competent jurisdiction, such provision will be construed to effectuate to the greatest possible extent the Parties’ expressed intent, and the remainder of this Agreement will not be affected and will remain valid and enforceable. The failure of either party to exercise or enforce any right or provision of this Agreement will not constitute a waiver of such right or provision, and any waiver granted by a party in one instance does not constitute a waiver for other instances. |
| **15.　　独立の契約者。**両当事者間の関係は、独立の契約者の関係のみであり、いずれの当事者も、他方当事者を拘束し、または委任する権限を有さないものとする。各当事者は、いかなる態様においても、他方当事者の代わりに、もしくは他方当事者のために義務、合意、または約束を負担、生成、あるいは締結しないことに同意する。本契約のいずれの定めも、いかなる目的のためにも両当事者間に共同企業体、パートナーシップ、雇用または代理の関係を創設するものとみなされず、または解釈されないものとする。 | 1. **Independent Contractors**. The relationship between the Parties is solely that of independent contractors, and neither party will have any authority to bind or commit the other and each party agrees not to assume, create or enter into any obligation, agreement or commitment on behalf of, or for the account of the other in any manner. Nothing in this Agreement will be deemed or construed to create a joint venture, partnership, employment, or agency relationship between the Parties for any purpose. |
| **16.　　譲渡。**Tealiumあるいは本再販売業者は、他方当事者から書面による事前同意（かかる同意は不当に留保しないものとする）を得ずに、本契約もしくは本契約から生じる権利または義務を譲渡することはできない。ただし、Tealiumはかかる同意を得ずに、その資産の全部もしくは実質的に全部の売却や移転に関連して、または合併、買収、再編成、もしくは統合に関連して、本契約ならびに本契約から生じる権利および義務を譲受人あるいは他の権益承継人に譲渡することができるものとする。上記の定めに違反する譲渡の試みは、無効とする。 | 1. **Assignment.** Neither this Agreement nor any of the rights or duties arising out of this Agreement may be assigned by Tealium or Reseller without the prior written consent of the other Party, such consent not to be unreasonably withheld; except that Tealium may, without such consent, assign this Agreement and its rights and duties arising out of this Agreement to the transferee, or other successor in interest, in connection with the sale or transfer of all or substantially all of its assets or in connection with any merger, acquisition, re-organization or consolidation. Any attempted assignment in violation of the foregoing will be void. |
| **17.　　弁護士料金**。種類を問わず、本契約に起因して訴訟が提起された場合には、実質的に勝訴した当事者は、敗訴した当事者から合理的な弁護士料金の補償を受ける権利を有するものとする。 | 1. **Attorneys’ Fees**. In the event legal action of any kind is instituted arising out of the Agreement, the substantially prevailing party will be entitled to recover reasonable attorney's fees from the non-prevailing party. |
| **18.　　見出し。**本契約のセクションに用いられている見出しは、情報提供のためのものであり、便宜的なものに過ぎず、いかなる形でもその条項の範囲を定めず、限定せず、解釈せず、または説明しない。 | 1. **Headings**. The headings used for the sections of this Agreement are for information purposes and convenience only and in no way define, limit, construe or describe the scope or extent of the sections. |
| **19.　　完全合意。**本契約は、本書の主題に関する両当事者間の完全な合意を構成し、当該主題に関する両当事者間の以前の合意または同時に存在する合意を破棄し、かかるものに代わるものである。本契約に明示的に含まれていない口頭または書面の表明は、Tealiumもしくは本再販売業者を拘束しない。本書に明示的に規定される場合を除き、本契約または本サービス注文書の修正は、両当事者が書面にて署名する場合を除き、いずれの当事者も拘束しないものとする。 | 1. **Entire Agreement**.This Agreement constitutes the complete and entire agreement between the Parties with regard to the subject matter hereof, and supersedes and replaces any prior or contemporaneous agreements between the Parties regarding such subject matter. No oral or written representation that is not expressly contained in this Agreement is binding on Tealium or Reseller. Except as expressly set forth herein, no amendment to this Agreement or any Service Order will be binding on either party unless in writing and signed by both Parties. |
| **20.　　第三者の受益者。**本契約は、両当事者以外の個人または法人に権利または救済を付与せず、付与することが意図されていない。 | 1. **Third Party Beneficiaries**. This Agreement does not and is not intended to confer any rights or remedies upon any person or entity other than the Parties. |
| **21.　　不可抗力。**いずれの当事者も、当事者が合理的に制御できない事由（天候、公共施設もしくは通信サービス（インターネットへのアクセスを含む）が利用できないこと、内乱、行政当局もしくは軍当局の行動または天災を含むが、これに限らない）（以下「不可抗力」という）から生じる履行の遅滞または不履行に関して、支払義務の不履行を除き、本契約に対する違反について責任を負わないものとする。 | 1. **Force Majeure.** Neither party will be liable for any breach of the Agreement, other than any default in payment obligations, for any delay or failure of performance resulting from any cause beyond such party’s reasonable control ("Force Majeure"), including but not limited to the weather, unavailability of utilities or communications services (including access to the Internet), civil disturbances, acts of civil or military authorities, or acts of God. |
|  |  |
| **添付書類A** | **EXHIBIT A** |
| **本再販売業者の認定基準** | **RESELLER CERTIFICATION STANDARDS** |
|  |  |
| **1.　　販売およびマーケティング** | **1. Sales & Marketing** |
| 本再販売業者は、その販売・マーケティング組織内の少なくとも2名に、Tealiumの販売・マーケティング認定トレーニングと、認定されたTealiumサービスごとにTealiumから随時提供される継続トレーニングに参加するように求めるものとする。これらの者は、本再販売業者の販売・マーケティングチームを訓練し、本サービスの販売およびマーケティングに従事するチームメンバー全員が、本再販売業者による本サービスの提供を代表できるよう確保することについて責任を負うものとする。 | Reseller will require at least two (2) individuals within its sales and marketing organizations to participate in Tealium Sales and Marketing certification training and any ongoing training as provided from time to time by Tealium for each Authorized Tealium Service. Said individuals will be responsible for training Reseller’s sales and marketing team to ensure all team members involved in the sales and marketing of the Services are capable of representing Reseller’s offering of the Services. |
|  |  |
| **2.　　展開およびサービス・サポート** | **2. Deployment & Service Support** |
| 本再販売業者は、自らのプロジェクト展開、サービス、および顧客サポートの組織の中から少なくとも2名を指定し、これらの者は、本再販売業者が認定されたTealiumサービスの指定の維持を希望する本サービスごとに、Tealiumのサービス展開およびサポート認定を順調に終了する必要があるものとする。Tealiumは、サービスの機能強化が一般的に利用可能になるように、随時再認定を要求することができる。 | Reseller will designate at least two (2) individuals within their project deployment, services and customer support organizations that will be required to successfully complete the Tealium Service Deployment and Support Certification for each Service that Reseller desires to maintain Authorized Tealium Service designation. Tealium may require recertification from time to time, as Services enhancements are made generally available. |
|  |  |
| 本再販売業者は、不当なサービスの展開とサポートの遅延を発生させずに、本再販売業者の顧客へのサービスの提供を適切にサポートするのに十分なリソースを維持していることを証明するものとする。 | Reseller will demonstrate that it maintains sufficient resources to adequately support the delivery of the Services to Reseller’s customers without causing undue service deployment and support delays. |
|  |  |
| 本再販売業者がテリトリー内において単独の裁量でサービスを適切に展開し、サポートすることができる能力を証明しない場合は、Tealiumは、全体的にまたは個々のサービスごとに本再販売業者の認定されたサービスの資格を取り消すことができる。 | Tealium may revoke Reseller’s Authorized Tealium Service status in whole or on a service-by-service basis in the event Reseller fails to demonstrate its ability to properly deploy and support the Services within the Territory at its sole discretion. |